

斯特林堡与中国

[瑞典]斯塔凡·吕纳

李之义 译

奥古斯特·斯特林堡(1849—1912)可能是所有瑞典作家中最具有影响力的人物。他以自己的作品革新了瑞典语和瑞典文学,因此占有独特的地位。从国际观点看,他是最著名的戏剧家,他的自然主义、象征主义剧作在全世界久演不衰。他与易卜生同被视为北欧最杰出的戏剧家。斯特林堡在有他翻译作品的国家总能不断地吸引新的读者。在这方面的一个明显标志当属去年在中国举办的艺术节“斯特林堡在中国 2005”。当时,包括斯特林堡最重要作品的五卷新译本出版发行,几部戏剧在中国舞台上演出,北京大学和瑞典文学院还举办了一次学术研讨会。这次研讨会使中瑞两国的学者、作家和文化人士有机会共同讨论这位具有国际意义作家的作品。斯特林堡不仅写小说、诗歌和为剧院写剧本,人们在已经发表的 22 卷之多的书信当中可以近距离观察他的日常生活和多种活动。斯特林堡是一位多面手,他还从事绘画、摄影、化学实验、自然科学和历史研究,这只是他感兴趣的领域里的几个例子。他曾经好奇地投身于研究当时的社会政治问题和出现在他发展道路上的一些事件。他把绝大部分变成了文学作品。有一个时期,斯特林堡对中文、中国以及中国与瑞典和欧洲之间的关系产生了浓厚的兴趣。奥古斯特·斯特林堡为什么会产生这样的兴趣呢?

作为文化史学家的奥古斯特·斯特林堡

1876—1882 年是斯特林堡具有科学抱负的时期。在此期间,他收集了大量的资料,从事档案和图书馆学研究,撰写了很多历史论文和著作。最主要的成果是《文化史研究》(1881)文献汇编,与克拉斯·伦定合作出版《古老的斯德哥尔